



Prot. Nr.

Bezug/riferimento:

vom/del:

- Der Verantwortliche/Il Responsabile:
Tobias Kaser, Tel.: 0474/653135
✉ tobias.kaser@muehlwald.eu

Mühlwald/Selva dei Molini, 18.09.2024

KUNDMACHUNG

Die Gemeinde Mühlwald beabsichtigt, in den Zeiträumen vom 01. Juni bis zum 31. Oktober der Jahre 2025, 2026, 2027, 2028 und 2029 die **Führung des Gebäudes auf der Nevesalm im Konzessionswege** zu vergeben:

Ort der Ausführung:

Nevesalm in Lappach.

Tätigkeitsbeschreibung und Beschaffenheit der Alm: Siehe Bedingungsheft

Zeitraumen:

Siehe Bedingungsheft

Voraussetzungen:

- Der Bieter muss das gegenständliche Bedingungsheft annehmen.

Zuschlagskriterium:

Höchste gebotene jährliche Konzessionsgebühr (siehe beiliegendes Formular). Der angebotene Betrag darf nicht unter 8.000,00 Euro liegen.

AVVISO

Il Comune di Selva dei Molini intende appaltare a titolo di concessione per i periodi dal 01 giugno al 31 ottobre degli anni 2025, 2026, 2027, 2028 e 2029 la **gestione a titolo di concessione dell'edificio sulla malga di Neves:**

Luogo dove la prestazione deve eseguirsi:

Malga di Neves a Lappago.

Descrizione dell'attività e della malga:

Vedasi Capitolato

Tempi e durata:

Vedasi Capitolato

Presupposti:

- L'offerente deve accettare il presente capitolato.

Criterio di aggiudicazione:

maggior canone di concessione annuale offerto (vedasi il modulo allegato). L'importo offerto non può essere inferiore ad euro 8.000,00.

Bei gleich hohen Angeboten, entscheidet das Los über den Zuschlag.

In caso di offerte uguali l'aggiudicazione avviene mediante estrazione a sorte.

Vorzulegende Unterlagen:

- 1) vom Bieter unterschriebenes Bedingungsheft;
- 2) Das vom Bieter ausgefüllte und unterschriebene Formular „Ansuchen um Zulassung“
- 3) Kopie der Identitätskarte
- 4) Das vom Bieter ausgefüllte und unterschriebene Formular „Wirtschaftliches Angebot“

Documentazione da presentare

- 1) Capitolato sottoscritto dall'offerente;
- 2) Il modulo "domanda di ammissione" compilato e sottoscritto dall'offerente.
- 3) copia della carta d'identità
- 4) Il modulo "offerta economica" compilato e sottoscritto dall'offerente.

Vertragsspesen:

Die Vertragsspesen in der Höhe von ca. 600,00 Euro gehen zur Gänze zu Lasten des Konzessionärs.

Spese contrattuali:

Le spese contrattuali di ca. 600,00 Euro sono interamente a carico del concessionario

Die oben genannten Dokumente sind in einen **verschlossenen Umschlag** zu geben. Auf dem Umschlag muss der Absender stehen sowie folgender Hinweis: **„NICHT ÖFFNEN - Angebot: Nevesalm“**.

I documenti di cui sopra devono essere posti in una **busta chiusa**. Sulla busta deve essere indicato il mittente nonché la seguente dizione: **“NON APRIRE - offerta: malga di Neves”**.

Die Angebote müssen bis zum **22.10.2024, 12.00 Uhr** im Sekretariat der Gemeinde Mühlwald, 39030 Mühlwald, Hauptort 18/A einlangen. Ausschlaggebend ist hierbei das Eingangsdatum im Gemeindeamt. Die Öffnung der Angebote erfolgt am 23.10.2024 um 11:00 Uhr im Gemeindeamt. Die Bieter können bei der Öffnung anwesend sein.

Le offerte devono pervenire **entro il 22.10.2024, ore 12.00** alla segreteria del Comune di Selva dei Molini, 39030 Selva dei Molini, Paese, 18/A. Fa fede la data di arrivo presso l'ufficio comunale. L'apertura delle offerte avviene il 23.10.2024, ore 11:00 nell'ufficio comunale. Gli offerenti possono essere presenti all'apertura delle offerte.

Der Bürgermeister Il Sindaco
Paul Niederbrunner
(digitale Unterschrift – firma digitale)